

ros años después de la Conquista á los mercados ó plazas pequeñas. La alameda de México fué trazada en el *tianguillo* de San-Hipólito.

LECCION LXXXIII.

TETL, piedra; bajo la forma TE.

Temecate..... TE-MECATL. (Véase en la lección 48.)

Temetate..... TE-METLATL. (Véase en la lección 52).

Tecuicla..... TE-CUITLATL. (Véase en la lección 31.)

Tecuitla..... TE-CUITLATL. (Véase en la lección 31.)

Tenamascle..... (TE-NAMAZTLI: *tetl*, piedra; *nimaztli*,.....?) Cada una de las tres piedras que se ponen en el clecuil (V.) ó fogón, sobre las cuales se colocan las ollas, comales etc, en que se cuecen los alimentos. || En plural, «tenamascles,» tres criaturas nacidas en un parto. || Cabeza de «tenamascle,» tonto, ó caprichudo. (1)

Tenescle..... (TE-NEXTLI: *tetl*, piedra; *nextli*, ceniza: «Ceniza de piedra.») (al.)

Tepetate..... TE-PETLATL. (Véase en la lección 66.)

Teposcle..... (TE-POZTLI: *tetl*, piedra; *poztlí*, quebrado ó que se quiebra: «Piedra que se quiebra») Cobre.—Se le dió este nombre porque de los metales que eran conocidos era el más suave.—Cuando los Mexicanos conocieron el fierro, lo llamaron *tliltic tepuztli*, «co-

bre negro;» pero después comprendieron en la palabra *tepoztlí* ó *tepuztli*, el fierro, el bronce, y aun el metal en general.

Tepuzque..... (TEPUZTLI: cobre.) Moneda de baja ley, usada en los primeros tiempos de la dominación española.—Se le dió este nombre por la gran cantidad de cobre que entraba en la liga de la moneda. (V. Teposcle.) (2).

Tequesquite..... (TE-QUIXQUITL: *tetl*, piedra; *quixquitl*, brotante, eflorescente; derivado de *quiza*, salir espontaneamente: «Piedra que sale por si sola, eflorescente.») Eflorescencias salinas naturales, formadas de sesquicarbonato de soda y de cloruro de sodio. (3).

Tesoncle..... (TE-TZONTLI: *tetl*, piedra; *tzontli*, cabellos: «Cabellos de piedra,» aludiendo á que por los poros de esta clase de piedra parece una maraña de cabellos petrificada.)

(TE-ZONECTIC: *tetl*, piedra; *zonectic*, cosa fofa, esponjada y liviana: «Piedra tosca, llena de agujeritos y liviana,» (Molina.)—Nosotros creemos que el aztequismo viene del primer vocablo, *tetzontli*.) Lava volcánica, porosa y muy resistente, que emplearon mucho los españoles, en forma de sillares, como material de construcción en la ciudad de México. (1)

Tesonclale..... (TETZON-TLALLI: *tetzontli*, tesonclé (V.); *tlalli*, tierra: «Tierra ó polvo de tesoncle.») Tesoncle triturado.

- || Nombre de una calle de la ciudad de México. (4 bis.).
- Tesoquite**..... (TE-ZOQUITL: *tetl*, piedra *zoquitl*, barro, zoquite (V.): "Barro como piedra," aludiendo á su dura consistencia.) Barro con que se hacen varios utensilios de loza, como comales, cajetes, platos, jarros etcetera. (5).
- Tecorral**..... Vocablo híbrido, compuesto del mexicano *tetl*, piedra, y del castellano *corral*, significando " cerca ó cercado: " " Cerca de piedra."

NOMBRES GEOGRAFICOS.

- Teacalco**..... TE-ACAL-CO: *tetl*, piedra; *acalli*, canoa; *co*, en: " En (donde está) la canoa de piedra," esto es, la que sirve de abrevadero.
- Teapa**..... TE-A-PAN: *tetl*, piedra; *atl*, agua. y. por extensión, río; *pan*, en: " En el río de piedras ó pedregoso."
- Teayo**..... TE-AYO C: *tetl*, piedra; *ayotl*, tortuga; *c*, en: " En (donde está) la tortuga de piedra."
- Tecajec**..... TE-CAXI-C: *tetl*, piedra; *caxitl*, vasija honda, cajete (V.); *c*, en: " En la vasija ó cajete de piedra."
- Tecalco**..... TE-CAL-CO: *tetl*, piedra; *calli*, casa; *co*, en: " En la casa ó casas de piedra » (V. Tecali.)
- Tecama**..... TE-CAMA-C: *tetl*, piedra; *camatl*, boca; *c*, en: " En la boca de piedra. »

- Tecamachalco**.... TE-CAMACHAL-CO: *tetel*, piedra; *camachalli*, quijadas, camachal (V.); *co*, en: " En las quijadas de piedra. »
- Tecoac**..... TE-COA C: *tetl*, piedra; *coatl*, culebra; *c*, en: " En la culebra de piedra. »
- Tecome**..... TE-COMI-C: *tetl*, piedra; *comitl*, olla; *c*, en: " En la olla de piedra. »
- Tecongo**..... TE-COM-CO: *tetl*, piedra; *comitl*, olla; *co*, en: " En la olla de piedra. »—*Tecomitl*, es lo mismo que *TECOMCO*; pero la primera palabra es más propia, porque los nombres terminados en *tl* toman la posposición *c* y no *co*.
- Tecopilco**..... TE-COPIL-CO: *tetl*, piedra; *copilli*, corroza y, por extensión, corona real, porque tenía esta figura la diadema de los reyes; *co*, en: " En la corroza ó corona de piedra »
- Tecosuatla**..... TE-COZAUH-TLA: *tletl*, piedra; *cozauhqui*, amarillo; *tlá*, partícula abundancial: " Donde abunda la piedra amarilla, " esto es, el ocre amarillo.
- Techimalco**..... TE-CHIMAL-CO: *tetl*, piedra; *chimalli*, escudo; *co*, en: " En el escudo de piedra. »
- Techuchuleo**..... TE-CHUCHUL-CO: *tetl*, piedra; *chuchulli* ó *chochollí*, pata de venado; *co*, en: " En la pata de venado, de piedra. »
- Tehuacán**..... TE-HUA-CAN; *tetl*, piedra; *hua*, partícula que expresa tenencia ó posesión; *can*, lugar: Lugar de los que tienen piedras. »—Aunque esta palabra es mexicana y su significación es propia, sin embargo, refiriéndose á la población llamada « Tehuacán de las Granadas, »

del Estado de Puebla, creemos con Remi Siméon que es una adulteración de **TEO HUA-CAN**, « Lugar de « teohuas. » *Teohua* era un sacerdote dedicado al servicio de *Huitzilopochtli*, cuya misión especial era, según el P. Sahagún, la de esperar y anunciar la llegada de los dioses para la fiesta de *Teotleco*.—**TEOHUA** se compone de *teotl*, dios, y de *hua*, que expresa tenencia; y significa: « el que tiene á Dios. » —*Teohua* se usa en sentido genérico significando « sacerdotes. » (7)

Tejalpa..... **TE-XAL-PA**: *te xalli*, « piedra arenisca como mollejon para amolar herramienta » (MOLINA.); *pa*, en, sobre: « Sobre piedra arenisca. » — *Te xalli*: *tetl*, piedra; *xalli*, arena: « arena de piedra » ó « piedra arenisca. »

Tejupilco..... **TE-XOPIL-CO**: *tetl*, piedra; *xopilli*, dedo del pié; *co*, en: En los dedos de los pies de piedra. — Puede referirse el nombre ó á alguna huella de pié en una peidra, ó á algún fragmento de pies de un ídolo ó á una tradición como la de *Temacpalco*. (8)

Telistac..... **TETL-IZTA-C**: *tetl*, piedra; *iztac*, cosa blanca; *c*, en: « En piedra blanca. » — Se dice también *Teliztac*.

Temacpalco..... **TE MACPAL CO**: *tetl*, piedra; *macpalli*, palma de la mano; *co*, en: En (donde están) las palmas de la mano de piedra. » (8)

Temamatla,..... **TE-MAMATLA**: *tetl*, piedra; *mamatlatl* escalera: « En la escalera de piedra. »

Temisco..... **TE-MIZ-CO**: *tetl*, piedra; *miztli*, león; *co*, en: En (donde está el león de piedra. » (9)

Tepujaco..... **TE-PUXAC-CO**: *tetl*, piedra; *puxactic*, cosa tofa ó esponja; *co*, en: « En la piedra ó esponja. » Daban este nombre á la piedra pómez. (10)

Tequisquiac..... **TEQUIXQUI-A-C**: *tequixquitl*, tequesquite (V.); *atl*, agua; *c*, en: « En agua de tequesquite. »

Tetela..... **TE-TE-TLA**: reduplicativo de *Tetla* (V.): « Lugar pedregoso, ó pedregal. » (MOLINA.)

Tetla..... **TE-TLA**: *tetl*, piedra; *ila*, particula abundancial: « Pedregal. »

Teyahualco..... **TE-YAHUAL-CO**: *tetl*, piedra; *yahualli*, cerco, redondel; *co*, en: « En el cerco de piedras. »

Tesoquipa..... **TE-ZOQUI-PA**: *tezoquitl*, tezoquite (V.); *pan*, en ó sobre: « Sobre el tezoquite ó barro duro. »

Tequisquiapan... **TEQUIXQUI-A-PAN**: *tequixquitl*, tequesquite (V.); *atl*, agua; *y*, por extensión, río; *pan*, en: « En agua, ó río de tequesquite. »

EJERCICIOS.

I.—En el pueblo de *Tehuacán* de las granadas hay unas aguas minerales, cuyas virtudes terapéuticas en las litiasis, las han hecho comparar con las famosas de *Karzbaldt*, en Europa.

II.—En las obras del *Desagüe* de México, en el lugar llamado *Tequisquiac*, en sedimento de origen volcánico, se descubrió el hueso sacro de un llama fósil, con entalladuras ejecu-

tadas por mano humana, y con este hecho quedó probado que el hombre vivió en nuestro suelo en una época en que aun se desarrollaban con gran intensidad los fenómenos volcánicos.

III.—El 16 de Noviembre de 1876 venció el general Porfirio Díaz, en los llanos de *Tecoac*, á las tropas del gobierno federal, y quedó derrocado el presidente de la República Don Sebastián Lerdo de Tejada.

IV.—En el pueblo de *Temamatla* sufrió un descarrilamiento un tren del ferrocarril interoceánico que conducía peregrinos al Santuario del Sacro-Monte, y hubo centenares de víctimas.

V.—En la laguna de *Tequesquitengo*, de la hacienda de San-José Vista-Hermosa, en el Estado de Morelos, su dueño, el español D. Gabriel Yermo, puso una cria de carabaos, que trajo de las islas Filipinas para emplearlos como bueyes en las labores del campo; pero no pudieron domesticarse, pues al sentir los ardores del sol corrían con los arados y carros y se sumergían en la laguna.

NOTAS.

1.—El P. Sehagún, hablando de las abusiones de los indios dice: «Decían que los que ponían el pie sobre las trebedes, que son tres piedras en cerco sobre que ponen las ollas sobre el fuego, que por el mismo caso serían desdichados en la guerra, que no podrían huir y que caerían en manos de sus enemigos; y por eso los padres y madres, prohibían á sus hijos que no pusiesen los pies sobre el *tenamaztli* ó trebedes.»

Borunda da una interpretación simbólica de *tenamaztli* incomprensible. Dice así: «La rosca, ó emboltorio, tanto de este quanto de la cima de *Tolyanaco*, y comprehensiva del hilo del tiempo, esta compuesta de Hogar nacional para cozimiento de tortillas de Maiz que se haze en la tortera de barro comalli, con tres piedras tratadas de *tenamaxtli*, frente *ixtli*, de la otra vanda de la Agua amac, está el labio ú orilla *tentli*, alusiva á la meridional de la Península de España, ó Mar Mediterraneo á que como antediluviano se refiere el segundo monumento excavado, siendo aquel Continente oriental respecto del de América el predicho á estos naturales como lugar de donde les vendría su conversión al Cristianismo segun la tradición confesada por su Monarca en la primera entrada de su conquistador á esta ciudad, que se concordará. Las tres piedras levantadas, que se concordará. Las tres piedras levantan á la tortera del suelo, colocándola sobre ellas, dispuestas en forma triangular, que encierra el fuego.»

2.—Bernal Diaz del Castillo, hablando de lo que Cortes hizo después de ganado México, dice: «Otra cosa tambien se hizo, que todo el oro que se fundió, echaron tres quilates mas de lo que tenían de ley, porque ayudasen á las pagas, y tambien porque en aquel tiempo habían venido mercaderes, y navios de la villa Rica, y creyendo que en echarle los tres quilates mas que ayudasen á la tierra, y á los Conquistadores, y no nos ayudo» en cosa ninguna, ántes fué en nuestro perjuicio, porque los mercaderes porque aquellos tres quilates saliesen á la cabal de sus ganancias, cargaban en las mercaderías, y cosas que vendían cinco quilates, y así anduvo el oro de tres quilates *Tepuzque*, que quiere decir en la lengua de Yndios cobre: y así agora tenemos aquel modo de hablar, que nombramos á algunas personas que son preeminentes, de merecimiento, el señor Don fulano de tal nombre, Juan ó Martin, ó Alonso, y otras personas que no son de tanta calidad, los decimos no mas de su nombre, y por haber diferencia de los unos á los otros, decimos fulano de tal nombre *Tepuzque*. Volvamos á nuestra plática, que viendo que no era justo que el oro anduviese de aquella manera, se envió á hacer saber á su Magestad para que se quitase y no anduviese en la Nueva-España, y su Magestad fué servido de mandar que no anduviese mas, é que todo lo que se le hubiese de pagar en almozarifazgo, y penas de Cámara, que se le pagase de aquel oro malo, hasta que se acabase, y no hubiese memoria dello, y desta manera se llevó todo á Castilla. Y quiere decir que en aquella razon que esto pasó ahorcaron dos plateros que falseaban las marcas, y las echaban cobre puro.»

El historiador Alamán, dándole otra forma al pasaje preinserto, dice:

«Para aumentar la cantidad de oro que había en los primeros años después de la Conquista y hacer de esta manera mas crecidas las pagas, se le echaron tres quilates de cobre; pero el resultado fué el que produce siempre la alteración de la moneda, que todas las mercancías encarecieron en más que la proporción en que habían bajado la ley de los metales con que se pagaban, y fué tal el descrédito de este oro que se llamó de *tepuzque*, que en mexicano significa «cobre» que en las burlas de los soldados, acostumbraban llamar á los que de repente se había enriquecido y querían aparentar una importacia que no tenían *D. Fulano de Tepuzque*. Una vez abierta la puerta al fraude con la alteración de la ley de los metales que servían para el cambio de todo, pues todovía no había moneda, los particulares se aprovecharon alterandola todavía más, como ha sucedido en nuestros días con la moneda de cobre lo que dió motivo á que dos plateros que hacían ese trafico criminal fuesen castigados con la pena de horca. Para extinguir estas especies alteradas, mandó el gobierno español que no siguiesen en circulación, y que todos los derechos que se causasen de almozarifazgo y penas de cámara se pagasen en aquel oro adulterado, con lo que con el transcurso del tiempo todo se recogió y se llevó á España. El nombre que se dio á estos metales con liga se conserva todavía en Guanajuato, donde se llama plata de *tepuzque* la de fundición que por ser de menos ley que la copella vale generalmente un peso menos en marco.»

No sólo á la moneda ligada con cobre llamaron *tepuzque* los conquistadores y los indios, sino tambien á los objetos de fierro. Bernal Diaz, refiriendo una expedición de Cortes dice: «..... que por la buena voluntad que les tenía, que el propio Cortes en persona, con algunos de sus hermanos, quería ir á hacelles aquel socorro, y a ver aquellas tierras y fortalezas, y que luego le traxesen cien hombres *Tanemes* para llevar los *tepuzques* que son los tiros.»

3.—El tequesquite, del que hacían mucho uso los mexicanos, tiene hoy todavía muchos usos en la industria y en la cocina. Hay de cuatro clases:

espumilla, confítillo, cascarilla y polvillo. Las dos primeras especies, que son las mejores, se forman de la agua detenida en pequeños pozos cuando baja ó refluye la laguna de Texcoco. Cuando se evapora el líquido bajo la influencia de los rayos solares, queda un sedimento confusamente cristalizado. Las otras dos especies que son menos estimadas, son las eflorescencias producidas espontáneamente en el suelo. Se emplea el tequesquite en la colada de los lienzos, y los jaboneros lo usan como alcalino para saponificación de las grasas.

4.—El P. Clavijero, hablando de las piedras, dice: « En el mismo Valle de México y en otros muchos puntos del reino, se hallaba la piedra llamada Tetzontli, la cual es por lo comun de un color rojo oscuro, durísima, porosa y ligera, y por unirse estrechamente con la cal y la arena, es la que se prefiere en la ciudad de México para construir las casas, siendo aquel terreno pantanoso y poco firme. »

El mismo Clavijero, hablando de la inundación que sufrió México siendo rey Ahuizotl, el año 1498, dice: « Apenas libres los Mexicanos de aquella calamidad, tuvieron que sufrir el año siguiente la de la escasez de grano por haberse perdido el maíz de resultas de la abundancia de agua; pero al mismo tiempo tuvieron la fortuna de descubrir en el Valle de México una cantera de *tetzontli*, que fué despues un gran recurso para la construcción de los edificios de aquella gran ciudad. Empezó inmediatamente el rey á emplear aquella especie de piedra en los templos, y á su imitación los particulares la emplearon en sus casas. »

El simbolista ó incomprensible Borunda, dice: Por estylo semejante se anotó otra erupción de lava *tetzontli*: pelo *tzontli*, de piedra ó Sierra *tell*, por dimanada de ella como el natural de la caveza, ó parte encubrada del cuerpo.—El P. Sahagún, hablando de las diversas clases de tierra dice: Hay una tierra bien conocida que se llama *tzontlati*, que és y se usa para mezclar con la cal y hácela muy fuerte; véndese mucha aquí en México para los edificios. »

5.—El P. Sahagún, hablando de las tierras, dice « Hay barro en esta tierra para hacer loza y basijas, es muy bueno y muy pegajoso; amásanlo con aquellos pelos de los tallos de las espadañas, y llamase *tezquiltl*, y *contlatli*: de este barro se hacen comales, escudillas, platos, y toda manera de loza. »

6.—Algún etimologista dice que el segundo elemento de la palabra es *chochol*, « áspero, » y traduce: « Lugar de áspero pedregal, » *chochol* significa grosero, zofio, palurdo, y sólo se aplican estos adjetivos á las personas y nó á las cosas. Además, « pedregal áspero » se dice en mexicano *Tezcalla* y *Tetzocan*.

7.—El Dr. E. Armendaris, en su « Estudio sobre las aguas de Tehuacán, » despues de referir que los habitantes de Coapan, perseguidos por los belicosos de Tepeji, resolvieron abandonar su pueblo, y se fueron, unos á Calcahualco, y otros á Altepeji, agrega: « Significa: *vámonos pronto*. »

Tehuacán no puede significar « Vámonos pronto. » Esto se dice en mexicano *Tiahui* ó *tihui* *iccuhea* ó *zanicuhea*.

El P. Clavijero, hablando de la austeridad y ayunos de los mexicanos, dice: « En el templo principal de Tehuacán, habitaban cuatro sacerdotes célebres por la austeridad de su vida. Vestíanse como la gente pobre; su comida se reducía á un pan de maíz, de dos onzas, y su bebida á un vaso de *atolli*, qu

era un brebaje hecho con el mismo grano. Cada noche velaban dos de ellos y pasaban el tiempo cantando himnos á sus dioses, incensando los ídolos cuatro veces en la noche y derramando su propia sangre en los hogares del templo. El ayuno era continuo en los cuatro años que duraba aquella vida, excepto en un día de fiesta que habia cada mes, y en el cual les era licito comer cuanto querian; mas para cada fiesta se preparaban con la acostumbrada penitencia, perforándose las orejas con espinas de maguey y pasándose por los agujeros hasta sesenta pedazos de cañas de diferentes tamaños. Pasados los cuatro años, entraban otros cuatro sacerdotes á ejercer la misma vida, y si antes de espirar el término moría uno de ellos, lo sustituía otro, á fin de que nunca faltase el número. Era tan grande la fama de aquellos sacerdotes, que hasta los mismos reyes de México los veneraban; pero, ¡desgraciado del que faltaba á la continencia! pues si de una menuda indagación se hallaba ser cierto el delito, era muerto á palos, quemado su cadáver y las cenizas esparcidas al viento. »

Indudablemente estos cuatro sacerdotes eran los *teohua* que le dieron nombre al pueblo *Teohuacan*.

En un artículo de Guillermo Prieto, publicado en Puebla, el año de 1855, sobre Tehuacán, se lee lo siguiente:

« En los tiempos anteriores á la conquista, Tehuacan fué un lugar en que se veneró un dios de la gentilidad, y algunos etimologistas aseguran que se dijo en un tiempo Teocan, es decir *la piedra de Dios*. »

En una crónica del convento de carmelitas que existe en aquella población, dice así: « Tehuacán en la lengua mexicana, segun dicen, es lo mismo que *lugar de culébras* ó semejantes ponzoñosas sabandijas, aunque segun otra interpretación significa *Vámonos con aceleración ó vámonos presto*, tomando el nombre del antiguo terreno que los primeros habitantes ocupaban á la corta distancia de una legua y media, infestado de estos animales ponzoñosos ó de la acelerada acción (por lo segundo) con que se partieron al considerar el nuevo sitio que habia descubierta una floresta, y de las *granadas* por la abundancia que hay de estos arbustos en la ciudad. »

En una nota al artículo preinserto, dice el articulista: « Hay quienes opinen que *Tehuacan*, que es, como segun ellos debe pronunciarse y escribirse, significa *piedra porosa*. »

Ninguna de las etimologías á que se refiere el poeta Prieto es exacta.

Teocan no significa « Piedra de Dios, » sino « Lugar de Dios. » En verdad que los Mexicanos tenían una « Piedra de Dios » ó un « Dios-piedra; » pero esta no se llamaba *Teocan*, sino *Teotell*, que se compone de *teotl* dios, y de *tell*, piedra; y como nombre geográfico, su estructura seria: *Teo-tec* ó *Teo-tecan* ó *Teo-tepan*.—Oigamos lo que dice Clavijero sobre *Teotell* « Su principal ídolo era de *teotell* (piedra divina), que es una piedra negra y reluciente, semejante al mármol negro, y estaba vestido de gala. Tenia en las orejas pendientes de oro, y del labio inferior le colgaba un cañoncillo de cristal, dentro del cual habia una plumilla verde ó azul, que á primera vista parecia una joya. Sus cabellos estaban atados con un cordón de oro, del que pendia una oreja del mismo metal con ciertos vapores ó humos pintados, y éstos, segun su interpretación, eran los ruegos de los afligidos. El pecho estaba cubierto de oro macizo. En ambos brazos tenia brazaletes de oro; en el ombligo una esmeralda y en la mano izquierda un abanico, tambien de oro y de hermosas plumas, tan brillante que parecia un espejo, con lo que denotaban que aquel dios veia todo lo que pasaba en el mundo. Otras veces, para simbolizar su justicia, lo representaban sentado en un banco, circundado de un paño rojo, donde estaban figurados cráneos y huesos humanos, teniendo en

la mano izquierda un escudo con cuatro flechas y la diestra levantada en actitud de lanzar un dardo; el cuerpo pintado de negro y la cabeza coronada de plumas de codorniz. »

Tehuacan tampoco puede significar « Lugar de culebras ó de sabandijas, » porque lo primero se dice en mexicano *coa-pan* ó *co-hua-can*, y lo segundo *yoyolcan*.

Ya hemos visto al principio de esta nota que no puede significar « Vamos con aceleración ó vamos presto. »

Por último, no significa « Piedra porosa, » pues esto se dice en mexicano *Tezonectic*, y como nombre de lugar, *Tezoneccan* ó *Tezonecan* ó *Tezoneccla*.

El pueblo de *Tehuacan* ha sido celebre desde la antigüedad, y hoy muy frecuentado, por las aguas minerales que posee y que curan la litiasis biliar.

8.—El P. Sahagún hablando del viaje de *Quetzalcoatl* de *Tollan* (Tula) á *Coatzacoalco* (Guazacoalcos), dice: « Llegó á otro lugar en el camino donde descansó, y se sentó en una piedra, y puso las manos en ella, y dejó las señales de las manos en la misma. Estando mirando áci *Tulla* comenzó á llorar tristemente, y las lágrimas que derramó, cabaron y horadaron la dicha piedra donde estaba llorando y descansaba. *Quetzalcoatl* puso las manos tocando á la piedra grande donde se asentó, y dejó señales de las palmas de sus manos en la misma piedra, así como si pusiera las manos en lodo, que ligeramente se quedarán señaladas; también dejó señales de las nalgas en la dicha piedra donde se había sentado, y estas señales parecen y se ven claramente, y entonces nombró el dicho lugar: *Temacpalco* y se levanto. »

Este nombre es netamente mitológico, pues *Quetzalcoatl*, solo como dios, pudo hacer tantos prodigios en su viaje.

El Lic Borunda transcribe un pasaje de la « Monarquía Indiana, » relativo al origen de *Temacpalco*. Dice así: « Llegó á otro » (lugar) que es un Cerro junto al Pueblo de *Tlalnepantla*, dos leguas de esta Ciudad de México, donde se sentó en una piedra, y puso las manos en ella, y las dexó estampadas, que hasta el día de hoy se ven las señales de todo en ella, y tienen por cosa averiguada los moradores convezinos de este lugar averlas hecho *Quetzalcohuatl*, y yo lo he preguntado con particular inquisición, y así me la an certificado demas de tener lo escrito con mucha puntualidad de muy fidedignos autores, y así se llamó entonces aquel lugar, y se llama de presente *Temacpalco*, que quiece dezir, en la palma de la mano. » Despues de insertar el pasaje agrega: « Aunque ya no se conoce tal monumento, no es de extrañar que sabiendo algunos de los naturales principales su alusión, lo ocultasen quando ya advertian que lo admiraban los españoles. »

Debe tenerse presente lo que hemos dicho en otras notas, á saber, que según Borunda, *Quetzalcoatl* fué el apostol Santo-Tomás, que vino á predicar el Evangelio á América.

9.—En una de las lomas de la hacienda de Temisco hay una piedra con un gato ó leopardo esculpido.

10.—Borunda, hablando de las lavas de los volcanes, dice: «.....á la de pómes (llaman) *Apuractli*, esponja, *puractli*, de piedra ó sierra, tetl, anotación del *Tepuracco*, de situación donde hay tal pómes. »

LECCION LXXXIV

TLALLI, tierra; bajo la forma TLAL.

Talamate..... (TLAL AMATL: *tlalli*, tierra; *ama-cuahuitl* árbol del papel, amate (V.): « Amate silvestre ó de la tierra. » Arbol cuyas hojas sirven de emético. || Yerba medicinal, llamada también *tlacimatl*, *cimatl* silvestre. (2)

Talayote..... (TLAL-AYOTLI: *tlalli*, tierra; *ayotli*, calabaza: « Calabaza de la tierra ó silvestre. ») Calabacita silvestre. || Los frutos de algunas asclepiádeas, cuya forma en algo se parece á la calabaza. || Pl. Los testiculos. (1)

Talcacaguete.... TLAL-CACAHUATL. (Véase Caca-huate.)

Tlalaje Clalaje. (TLALAXIN. « Chinche pequeña » (Molina). TLAL-AXIN: *tlalli*, tierra; *axin*, axin (V.), producto animal del árbol *axcuahuitl*: « Axin de la tierra. ») Piojo de cochino. Se le da el nombre de « axin de la tierra, » porque se cria en la tierra y se parece al « axin de árbol. »

Tlalantacacuita-pil-Clalantaca-tlallan-cuitapil..... (TLALLAN-TLACUA-CUITLAPILLI: *tlallan*, bajo de tierra; *tlacuatzin* tlacuachi (V.); *cuitlapilli*, cola: « Cola de tlacuachi subterránea. ») Planta medicinal cuyas raíces parecen colas de clacuachi.—La raíz de Jalapa purgante. (8)

Tlalasuchil..... TLAL-LAN-XOCHITL: *tlal-lan*, debajo de tierra; *xochitl*, flor: « Flor subterránea ») Planta medicinal de propieda-